

699135
Noticias, Santiago 25 septiembre 1983 p. 12

Neruda, Dramaturgo

● Por Wilfredo Mayorga

El primer intento dramático de Neruda que parece insinuarse en el hermoso poema dialogado "Pelleas y Melisanda" que encontramos en *Crepusculario*, fue presentado como pieza teatral hace 33 años, cuando el poeta vivía en el exilio.

Este poema no es una obra con estructura teatral, pero posee su pathos y su catharsis —un destino irremediable y la purificación por la muerte— donde los intérpretes pueden fundamentar su labor y presentar el verso dialogado como un juego de la escena.

Esta romántica muestra teatral en la poesía de Neruda fue estrenada el 16 de junio en el teatro "Junior Rex", hoy llamado "Petit Rex". La actriz Alma Montiel intervino como Melisanda; el entonces prometedor dramaturgo Luis Alberto Heiremans actuó como el dulce y triste Pelleas.

Varios años antes de que Neruda decidiese traducir la tragedia de Shakespeare "Romeo y Julieta", yo pretendí entusiasmarlo con "Otelo".

—¿Por qué "Otelo"? me dijo un día.

Sin vacilar le respondí:

—Porque es la obra más teatral de Shakespeare, la que tiene más elementos humanos transportables al mundo de hoy y no existe una traducción en verso castellano como tú podrías realizarla. ¡Entusiásmate! —le agregué.

Le agradó la idea y comenzó a madurarla, hasta que un día que habló de "Otelo" con César Cecchi, éste le dijo:

—Pero si en Chile no hay un solo actor "que haga el Otelo".

Allí murió el proyecto de reivindicar a Desdémona y desenmascarar a Yago. Luego surgió "Romeo y Julieta" en la bellísima traducción que realizó el poeta en admirables endecasílabos. Neruda fue, como traductor, el otro dramaturgo que miró los sucesos de la obra y experimentó sus emociones.

Muy bien dirigida por Eugenio Guzmán, con Marcelo Romo y Diana Sanz en los roles de Romeo y de Julieta, respectivamente, fue presentada por el ITUCH, antiguo Teatro Experimental, en 1964.

Cuando Neruda se decidió a ser él un dramaturgo, tomó la línea de nuestra tradición dramática en el tema y género más reiterados: la epopeya histórica, como lo hicieran Antonio Acevedo Hernández, en "Chafarcillo"; Carlos Barrella, con "Vida, Pasión y Muerte de la Quintrala"; Eugenio Orrego, en "El Rey de los Reyes"; Santiago del Campo, en "El



Neruda, dramaturgo [artículo] Wilfredo Mayorga.

Libros y documentos

AUTORÍA

Mayorga, Wilfredo, 1912-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1983

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Neruda, dramaturgo [artículo] Wilfredo Mayorga. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile